

NOAH E. COTSEN LIBRARY OF
YIDDISH CHILDREN'S LITERATURE

STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
NO. 13180

A GLEZL TEY

V. Ognivtsev



NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS
413 256-4900 | YIDDISH@BIKHER.ORG
WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG

•

MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschhorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Leif D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center

•

The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified. If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x153, or by email at digitallibrary@bikher.org

כ אגן זונצען



א גלעד ל טוי

פינדורש-פֿרײַנְדּ, חאָרְשָׁע

Prindet in Poland

**N. O G N I W C E F
A G L E Z Ł T E J
Wyd. „Kinder-Frajnd“
Warszawa 1936
Druk. „Renoma“, Warszawa**

הען, זיין זייפטן יאטל, הען!
גיטס דאך אויס די גאנצע טיין!
און דז ווינט נישט,
או קעדן
דז זאלסט קענען טרינקען טיין,
ווערט אין כינע אנהיב מאן
א געלזיף, א פילדערט
און כינע זעלען
זיין די האזעלען
נאכאנאנד זיין יאנן זיך,
איבער כינע טראגן זיך.

דא און דארט,

ווע אן ארט,

ווע עס וואקסן שטרויכער טוי,

לויפן ליבט,

כינע=ליבט,

און בין הייזעריך מען שריביט,





און מען ריבסט די בלעטער טי,
און מען פוצט און טריינט זי,
און אין קרב, געללאכטן פֿין
שיט מען זי דערנאך אריבין.
און דערנאך אויז אײנס און צוויי,
פלינק אויף טעפֿעכער פֿון שטרוי
שיט מען בלעטער און צעשיט
און מען זיעט און מען היט

א שאָצּוֹויִ, א שאָדרְיִ,
פֿוֹסֶט אָזֶן פָּאָס, פֿרָאנָק אָזֶן פֿרְיִ
אוַיסְגַּעֲלִיכְט דַּעַם רַזְקָן,
בֵּין זַיִ וּוּעָרָן טַרוֹקָן.

אָזֶן אוֹ סְזַעְנָעַן גְּרִיִּיט דַּי בְּלֻעַטָּעָר
דַּעַקְט מַעַן צֹוּ זַיִ דָּאָן מִיט בְּרַעַטָּעָר
אָזֶן מִיט פִּיס
אַלְטָ אָזֶן יַזְנָג
אַיְבָעָר בְּרַעַטָּעָר
שְׁפָרִינְגּ-שְׁפָרּוֹנְגּ,
שְׁפָרִינְגּ-שְׁפָרּוֹנְגּ,
פְּרַעַסְט מִיט קְרָאָפְט,
עַס זָאָל רַיְנָעַן
זַיְעָר זָאָפְט.

אוֹן אָוּ אַינְגָע וּוּעָרָן מִיד
לוּיְפָן שְׁוִין מִיט פְּלִינְהָע טְרִיבֶת
אַנְדָּעָרָע אָוִיפֶת זַיְעָר אַרְט
אוֹן מַעַן נַעֲמָט זַיְק שְׁפְּרִינְגָעָן דְּאַרְט
טְאָפֶטָּאָפֶט,
טְאָפֶטָּאָפֶט,
לוּיְפָן פִּיס
אַרוֹיְפֶטָּאָרָאָפֶט.
כָּעוּוּרָע שְׁפְּרִינְגָט אֵין דָעַ הַיִּהְרָא,
אוֹן עַס גִּימֶט אַרְוִיךְ.
לְעַבְּדִיק

אוֹן אָוּ סִזְעָנָעָן בְּלָעַטָּעָר פָּעָסֶט
אוֹנְטָעָר בְּרָעַטָּעָר אוֹיסְגָּעַפְּרָעָסֶט,
דָּעַקְטָמַעַן זַיְיָ מִיט לְיִזְוָנָט צָזָז
אוֹן מַעַן לְאַזְטָז זַיְיָ דָאַן צָזָז,
איַצְטָשׂוּזִיצָט
איַצְטָרְוָט!
איַגְּנָזְעָר טִי
זָאַל שְׁמַעַקָּן גּוּט!



נעמט זיך דאן דער עלטסטער מיניסטער –
 און ווי טיי צז זיפן וויסט ער –
 דורך א זיפ
 שיט און זיפ,
 זיפט ער אט איזוי
 און אט איזוי,
 סיזאל נישט טראפען זיך אין טיי
 נישט קיין מיסט און נישט קיין שטרזי,

ニישט קיין שטוויב,

ニישט קיין גלאז,

ニישט קיין זאמד,

ニישט קיין גראן.

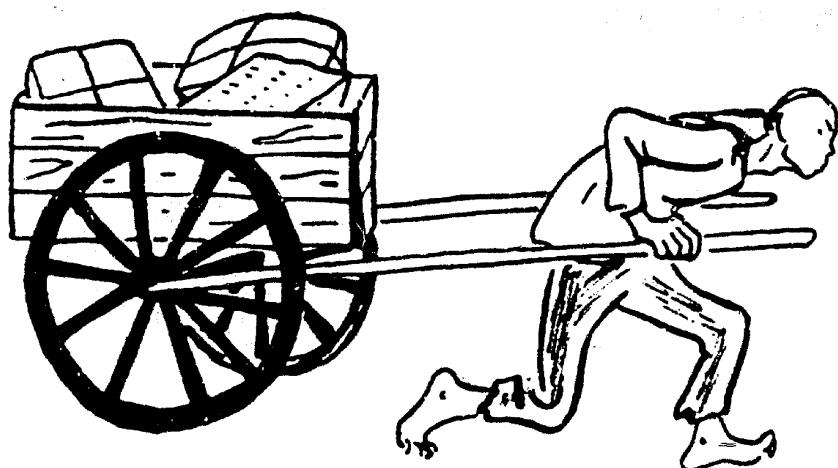
זאלן פלאטערלעך און בינען,

זאלן פלייגעלעך און שפינען

אין דעם טוי זיך נישט געפינען.

זיך אין גלאז בטי אונדו נישט באדן

אין נישט ברענגען אונדו קיין שאדן.



און אין אלע עקן וועטלט
 צוליב נויט און ציליב געלט
 לאון זיך כינעוזר לויפן
 פודנוויז דעם טיי פארקופן
 איי-איין,
 סאראא טיי!
 שמעקנדיקער טיי פון כינע,
 בעסטער טיי אין דער מעדינע!
 כיזוואָלט אלײַן אִם טריינקען כלעבן
 דאָרָה מען אַבעָר געלט צום לעבען



נאָר די סָאָכְרִים זַעֲנָעָן קָאָרָג

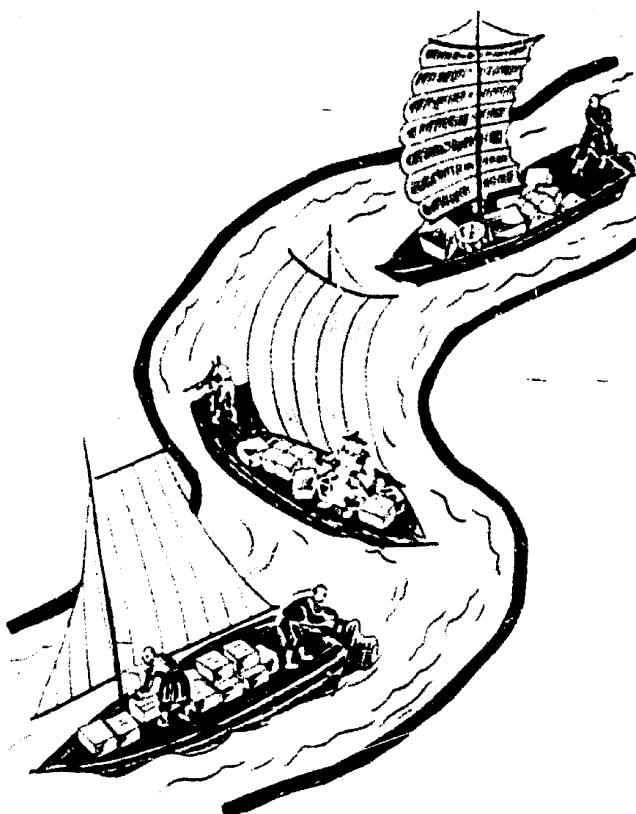
אוּן מעָן דִּינְגֶט זֵיר זַיִינָר שְׂטָאָרָק.

אוּן מעָן נָאָרָט כִּינְעוֹר אָפ

פֿוּן די פִּיס בִּיזָּן קָאָפ.

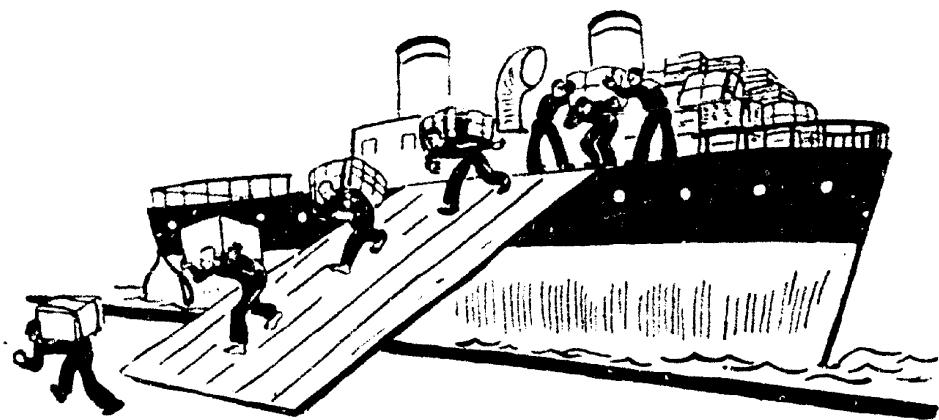
אוּן אִין קָעָרָב, סְזָאָל שְׁמַעַקָּן פֿיָּין

לִיְיָגֶט מַעַן רְוִיּוֹן נָאָר אַרְבִּין.



שווימען גלייך	העי, רעכטס!
אין דער וויזט	העי, לינקס!
כינע-לייט	פלינק, פליינק,
אויף שיפלעך דריי.	ווינט, שטופ!
אין אויף זיי	בול-בול
פירט מען טיי	כלופּ-כלאָפּ!
אין שאנכאַי.	העי, זע,
	אויפּן טיבּך

פָּנוּ שָׁאֶכָּאִי אַין יִם, דָּעֵם טִיפָּן,
פִּירְן טִי שְׂוִין דָּמְפּֿעֵר-שִׁיפָּן,
פִּירְן נָאָכְט אֹוּן טָאָג, בָּאֲנִינְעָן
גָּלְיִיךְ צָוּם פָּאָרֶט, צָו גְּדִינְיָע
שְׁטִיטִיט דִּי שִׁיפְּ צָוּם בְּרָעָג שְׂוִין צָו
לִיגְט זַי פָּעֵסְט שְׂוִין אוּפְּפָן אָרֶט
בְּנָה דָּעֵם פָּאָרֶט
גְּדִינְיָע.



און פון דארט דעם טיי פון שיף

פִּירֶט שׁוֹין אַ לְאָקָאְמָאָטְיוֹ

און ער סאפעט פָּאָרְגְּ-אָרוּףְּ:

„אָוָףְּ-אָוָףְּ אֵיְתְּ-אָוָףְּ!“

איו וואנגאנעם איילן, איילן

איבער וויארסטן, איבער מילן.

טראטה-טאטה.—רעדער קלעפן,

וילן איינס דאס צוויטע כאפן,

איבער שיינעם, איבער גלאטעה,

טראטה-טאטה

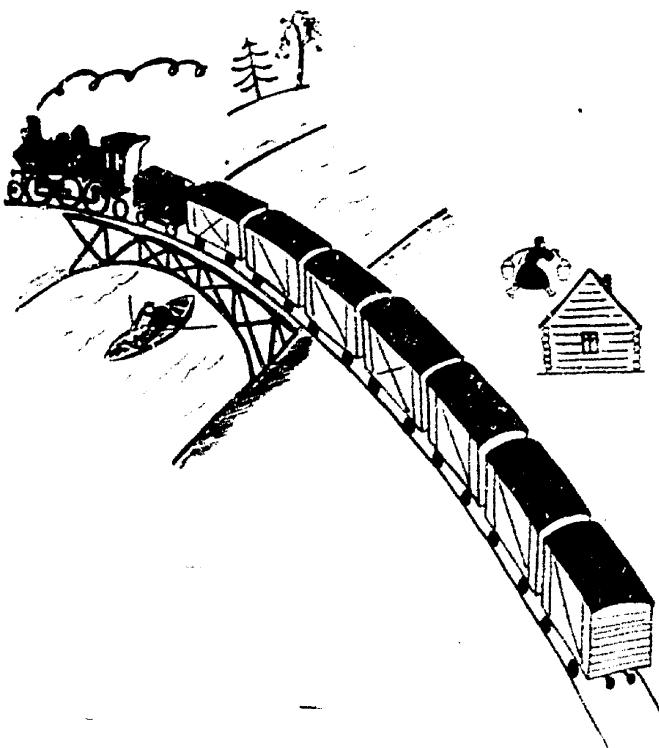
טרא-טא-טאטה.

טָאָגְּ אָוָן נְאָכְּתָּ

אונ נאך אַ טָאָגְּ.

וּוֹאָךְ אָוָן וּוֹאָךְ.

אונ נאך אַ וּוֹאָךְ.



וואָן צוּיִ אָן וואָן דְּרַבִּי
זַיְגַעַן רַעֲדָעַד: טַיִי! טַיִי!

טְרָאַטָּא-טְאַטָּא קְלָאָפֶט מַאַשֵּׁין:
טַיִי פֹּזֶן בִּינְעַן!
טַיִי פֹּזֶן בִּינְעַן!

„הָעָרָ נָאָר קְלִיְינָעַר,
זָאָגָ נָאָר מִיר,
וּוְאָסָ אִיזָּ דָאָרְטָן פָּאָרָ אָ שְׂטָאָט?
עַפְעָס דָעַכְעָד אָן אָ שִׁיר...“
— וּוּ-אָ-וּ-שְׁ-עַ!

אט !

פֵשׁ—פֵשׁ—פֵשׁ—פֵשׁ...

ארビינגעפאָרֶן !

האָסְט גַעֲמִינַט, אֹז טִיִּי – אַיז טִיִּי,
אוּיך מִיר דָאָרֶט אָ גַרוּיסָע זָאָר !
איַצְטָעָר זַעַסְטָו, אֹז קַעְדָּי
דו זָאָלָסְט לְאַנְעָן טַרְיִינְקָעָן טִיִּי
דאָרָפּ מַעַן אַרְבָּעָתָן אַסָּאָר !

Opłata pocztowa uiszczena ryczałtem

№ 18. 25 LUTEGO 1936
פֿרִיַּז 30 אָד.
„Kinder-Friend”
DWUTY GODNIK Wydanie B

Adres redakcji i administracji: Warszawa I, Mila 33 m. 24.

רשם 15-טן טערץ 1936 - אָד “עִינְדוּר-פֿרִיַּז”

דעם 15-טן מערץ דערשין[ענ]

ביבליאטעך “ב.”

ביבליאטעך “א.”

ה. אילין

ושורנאל

ע. דאספֿעַן
קִינְדֶּעֶר וְינְכָה אַזְעָנָן

דֵּין קִינְדֶּעֶר פֿרִיַּינְד אַזְעָנָן
אוֹפּוֹנְטִישׁ נַחֲנָר 3

פאר קינדער און זונגעס

פֿאָסִירָונְגָעַ

אלומתדרידט

מיט פֿיל אַילּוּסְטְּרָאַצְיָעַס

בָּאנְצִיט גְּלִיכְר דעם אַבָּאַנְאָמָעָנֶט.

זְוִיבִּין דָּרוֹקָזֶר-שְׂטוּרִיק, חָאָס הָאָס גַּעֲדוּעָרֶט בֵּין 25-טָן פֿעָרוֹאָר, דָּעַר.
שְׁינְעָן דִּי הַיְּנְמִיקָּע אַוִיסְגָּבָעָס מִיט אַ פֿאָרְשְׁפָעָטְיקָוָן דָּעַרְבִּיךְר וְעַלְן
אוּיךְ דִּי אַוִיסְגָּבָעָס נָוֶה. 19 דָּעַיְשְׁנָעָן דעם 15-טָן סְזָרָץ ה. ג.